Lev

Chapter 23

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1
וַיְדַבֵּ֥ר Lan–ngandika H1696 | יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068 | אֶל־ dhateng– H0413 | מֹשֶׁ֥ה Musa H4872 | לֵּאמֹֽר׃ –pangandikanipun: H0559

> Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa:

2
דַּבֵּ֞ר Ngandikaa H1696 | אֶל־ dhateng– H0413 | בְּנֵ֤י putra-putra | יִשְׂרָאֵל֙ Israèl H3478 | וְאָמַרְתָּ֣ lan–ngandikaa H0559 | אֲלֵהֶ֔ם dhateng–tiyang–punika, H0413 | מוֹעֲדֵ֣י riyaya-riyaya H4150
יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068 | אֲשֶׁר־ ingkang– | תִּקְרְא֥וּ sami–nimbali H7121 | אֹתָ֖ם piyambakipun H0853 | מִקְרָאֵ֣י panimbalan–suci, H4744 | קֹ֑דֶשׁ suci; H6944 | אֵ֥לֶּה punika H0428 | הֵ֖ם inggih H1992
מוֹעֲדָֽי׃ riyaya-riyaya–Kawula. H4150

> “Sira dhawuha marang wong Israel lan tutura: Mungguh dina gedhe kang katetepake dening Pangeran Yehuwah kang kudu sira undhangake dadi dina-dina masamuwan suci, iya dina-dina gedhe kang Suntetepake, iku pratelane mangkene:

3
שֵׁ֣שֶׁת Nem H8337 | יָמִים֮ dinten H3117 | תֵּעָשֶׂ֣ה dipun–damel | מְלָאכָה֒ pagawéyan; H4399 | וּבַיּ֣וֹם lan–ing–dinten H3117 | הַשְּׁבִיעִ֗י kaping–pitu H7637 | שַׁבַּ֤ת Sabat H7676 | שַׁבָּתוֹן֙ leren–ageng H7677
מִקְרָא־ panimbalan– H4744 | קֹ֔דֶשׁ suci H6944 | כָּל־ sedaya– H3605 | מְלָאכָ֖ה pagawéyan H4399 | לֹ֣א boten H3808 | תַעֲשׂ֑וּ sami–nindakaken; | שַׁבָּ֥ת Sabat H7676 | הִוא֙ punika H1931
לַֽיהוָ֔ה kanggé–Yéhuwah H3068 | בְּכֹ֖ל wonten–sedaya H3605 | מוֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃ panggonan–sira. H4186 | פ ¶

> Nem dina wong padha nyambuta gawe, nanging dina kapitu iku sabat, dina kanggo ngaso babar pisan, yaiku dina masamuwan suci; sira aja padha nglakoni pagawean apa-apa; iku sabat kagem Sang Yehuwah ana ing sakehe papan panggonanira.

4
אֵ֚לֶּה Punika H0428 | מוֹעֲדֵ֣י riyaya-riyaya H4150 | יְהוָ֔ה Yéhuwah, H3068 | מִקְרָאֵ֖י panimbalan H4744 | קֹ֑דֶשׁ suci, H6944 | אֲשֶׁר־ ingkang– | תִּקְרְא֥וּ sami–nimbali H7121 | אֹתָ֖ם piyambakipun H0853
בְּמוֹעֲדָֽם׃ wonten–wekdalipun. H4150

> Iki dina-dina gedhe kang ditetepake dening Pangeran Yehuwah dina masamuwan suci, kang siji-sijine kudu sira undhangake ing kala mangsane.

5

בַּחֹדֶשׁ	Wonten–wulan	H2320
הָרִאשׁוֹן	sapisan	H7223
בְּאַרְבָּעָה	ing–kaping–patbelas	H0702
עָשָׂר	welas	H6240
לַחֹדֶשׁ	wulan–punika	H2320
בֵּין	antawis	H0996
הָעַרְבָּיִם	sonten-sonten	H6153
פֶּסַח	Paskah	H6453
לַיהוָה׃	kanggé–Yéhuwah.	H3068

Ing sasi kapisan tanggal ping pat belas ing sasi iku, ing wayah sore iku Paskah kagem Sang Yehuwah.

6

וּבַחֲמִשָּׁה	Lan–ing–kaping–gangsal	H2568
עָשָׂר	welas	H6240
יוֹם	dinten	H3117
לַחֹדֶשׁ	wulan–punika	H2320
הַזֶּה	punika	H2088
חַג	riyaya	H2282
הַמַּצּוֹת	roti–tanpa–ragi	H4682
לַיהוָה	kanggé–Yéhuwah;	H3068
שִׁבְעַת	pitung	H7651
יָמִים	dinten	H3117
מַצּוֹת	roti–tanpa–ragi	H4682
תֹּאכֵלוּ׃	sami–nedha.	H0398

Ing sasi iku tanggal ping limalas iku dadi riyayane roti tanpa ragi sumaos marang Sang Yehuwah; pitung dina lawase sira padha mangana roti tanpa ragi.

7

בַּיּוֹם	Wonten–dinten	H3117
הָרִאשׁוֹן	sapisan	H7223
מִקְרָא־	panimbalan–	H4744
קֹדֶשׁ	suci	H6944
יִהְיֶה	bok–dados	H1961
לָכֶם	kanggé–sira;	
כָּל־	sedaya–	H3605
מְלֶאכֶת	pagawéyan	H4399
עֲבֹדָה	pangabdi	H5656
לֹא	boten	H3808
תַעֲשׂוּ׃	sami–nindakaken.	

Ing dinane kang kapisan sira padha nganakna parepatan suci, sira aja nglakoni pagawean kang abot.

8

וְהִקְרַבְתֶּם	Lan–sami–ngaturi	H7126
אִשֶּׁה	kurban–geni	H0801
לַיהוָה	dhateng–Yéhuwah	H3068
שִׁבְעַת	pitung	H7651
יָמִים	dinten;	H3117
בַּיּוֹם	ing–dinten	H3117
הַשְּׁבִיעִי	kaping–pitu	H7637
מִקְרָא־	panimbalan–	H4744
קֹדֶשׁ	suci;	H6944
כָּל־	sedaya–	H3605
מְלֶאכֶת	pagawéyan	H4399
עֲבֹדָה	pangabdi	H5656
לֹא	boten	H3808
תַעֲשׂוּ׃	sami–nindakaken.	
פ	¶	

Pitung dina lawase sira padha nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah; ing dinane kang kapitu iya nganakna parepatan suci, sira aja padha nglakoni pagawean kang abot.”

9

וַיְדַבֵּר	Lan–ngandika	H1696
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng–	H0413
מֹשֶׁה	Musa	H4872
לֵּאמֹר׃	–pangandikanipun:	H0559

Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

10

דַּבֵּר	Ngandikaa	H1696
אֶל־	dhateng–	H0413
בְּנֵי	putra-putra	
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
וְאָמַרְתָּ	lan–ngandikaa	H0559
אֲלֵהֶם	dhateng–tiyang–punika,	H0413
כִּי־	menawi–	
תָבֹאוּ	sami–mlebet	H0935
אֶל־	dhateng–	H0413
הָאָרֶץ	nagari	H0776
אֲשֶׁר	ingkang	
אֲנִי	Kawula	H0589
נֹתֵן	maringi	H5414
לָכֶם	dhateng–sira	
וּקְצַרְתֶּם	lan–sami–derep	
אֶת־	–	H0853
קְצִירָהּ	panenan–ipun	
וַהֲבֵאתֶם	mila–sami–beta	H0935
אֶת־	–	H0853
עֹמֶר	benik	
רֵאשִׁית	wiwitan	H7225
קְצִירְכֶם	panenan–sira	
אֶל־	dhateng–	H0413
הַכֹּהֵן׃	imam.	H3548

“Sira ndhawuhana marang wong Israel lan tutura: Samangsa sira wus lumebu ing tanah kang bakal Sunparingake marang sira, saben bubar panen, wiwitaning panenanira sabentel sira ladekna marang imam,

11
וְהֵנִ֧יף Lan-ayun-ayunaken
אֶת־ – H0853
הָעֹ֛מֶר benik-punika
לִפְנֵ֥י wonten-ngajeng H6440
יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068
לִֽרְצֹנְכֶ֑ם kanggé-karemenan-sira; H7522
מִֽמָּחֳרַת֙ saking-sasampunipun H4283
הַשַּׁבָּ֔ת Sabat H7676
יְנִיפֶ֖נּוּ imam-ngayun-ayunaken
הַכֹּהֵֽן׃ imam. H3548

bentelan iku banjur digoyangake dening imam ana ing ngarsane Sang Yehuwah, supaya Sang Yehuwah rena marang sira. Anggone nggoyangake ing dina sawuse sabat.

12
וַעֲשִׂיתֶ֕ם Lan-sami-nindakaken
בְּי֥וֹם ing-dinten H3117
הֲנִֽיפְכֶ֖ם ngayun-ayunaken-sira
אֶת־ – H0853
הָעֹ֑מֶר benik-punika
כֶּ֣בֶשׂ wedhus H3532
תָּמִ֧ים sempurna H8549
בֶּן־ putra-
שְׁנָת֛וֹ taun-nipun H8141
לְעֹלָ֖ה kanggé-kurban-obaran
לַיהוָֽה׃ dhateng-Yéhuwah. H3068

Karodene ing dinane anggonira nggoyangake bentelan iku, sira nyawisna wedhus gembel siji kang tanpa cacad umur setaun; kanggo kurban obaran kobjuk marang Pangeran Yehuwah,

13
וּמִנְחָתוֹ֩ Lan-pisungsung-dhaharan-ipun H4503
שְׁנֵ֨י kalih H8147
עֶשְׂרֹנִ֜ים saprasédasa H6241
סֹ֣לֶת glepung H5560
בְּלוּלָ֥ה ingkang-dipun-campur
בַשֶּׁ֛מֶן mawi-lisah H8081
אִשֶּׁ֥ה kurban-geni H0801
לַיהוָ֖ה dhateng-Yéhuwah H3068
רֵ֣יחַ ganda H7381
נִיחֹ֑חַ arum; H5207
וְנִסְכֹּ֥ה lan-pisungsung-unjukan-ipun H5262
יַ֖יִן anggur H3196
רְבִיעִ֥ת saprapat H7243
הַהִֽין׃ hin. H1969

karo kurbane dhaharan arupa glepung gandum pilihan rong prasepuluh efa diwori lenga, minangka kurban genenan, iku ganda kang gawe rena, sarta kurbane unjukan arupa anggur saprapat hin.

14
וְלֶ֩חֶם֩ Lan-roti H3899
וְקָלִ֨י lan-sangrai H7039
וְכַרְמֶ֜ל lan-biji-gandhem-enggal H3759
לֹ֣א boten H3808
תֹֽאכְל֗וּ sami-nedha H0398
עַד־ ngantos- H5704
עֶ֙צֶם֙ pas H6106
הַיּ֣וֹם dinten H3117
הַזֶּ֔ה punika H2088
עַ֚ד ngantos H5704
הֲבִ֣יאֲכֶ֔ם ngaturaken-sira H0935
אֶֽת־ – H0853
קָרְבַּ֖ן kurban
אֱלֹהֵיכֶ֑ם Gusti-Allahipun-sira; H0430
חֻקַּ֤ת pranatan H2708
עוֹלָם֙ langgeng H5769
לְדֹרֹ֣תֵיכֶ֔ם kanggé-turun-tumurunipun-sira H1755
בְּכֹ֖ל wonten-sedaya H3605
מֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃ panggonan-sira. H4186
ס §

Nganti tumeka ing dina iku sira aja padha mangan roti, gandum gorengan sangan utawa gandum anyar, nganti tumeka anggonira wus padha nyaosake kurbane Allahira mau; iku pranatan kang kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun ana ing sakehe papan panggonanira.

15
וּסְפַרְתֶּ֤ם Lan-sami-ètang
לָכֶם֙ kanggé-sira
מִמָּחֳרַ֣ת saking-sasampunipun H4283
הַשַּׁבָּ֔ת Sabat H7676
מִיּוֹם֙ saking-dinten H3117
הֲבִ֣יאֲכֶ֔ם ngaturaken-sira H0935
אֶת־ – H0853
עֹ֖מֶר benik
הַתְּנוּפָ֑ה pisungsung-ayun-ayunan; H8573
שֶׁ֥בַע pitung H7651
שַׁבָּת֖וֹת Sabat H7676
תְּמִימֹ֥ת sampurna H8549
תִּהְיֶֽינָה׃ sami-dadosa. H1961

Esuke sawuse dina sabat iku, iya iku dinane anggonira padha ngladekake bentelan pisungsung goyangan mau, sira padha ngetunga pitung minggu wutuh;

16

Hebrew	Gloss	Strong
עַד	Ngantos	H5704
מִֽמָּחֳרַ֤ת	saking-sasampunipun	H4283
הַשַּׁבָּת֙	Sabat	H7676
הַשְּׁבִיעִ֔ת	kaping-pitu	H7637
תִּסְפְּר֖וּ	sami-ètanga	
חֲמִשִּׁ֣ים	sèket	H2572
י֑וֹם	dinten;	H3117
וְהִקְרַבְתֶּ֛ם	lan-sami-ngaturi	H7126
מִנְחָ֥ה	pisungsung-dhaharan	H4503
חֲדָשָׁ֖ה	enggal	H2319
לַֽיהוָֽה׃	dhateng-Yéhuwah.	H3068

> sira ngetunga nganti tumeka ing dina sawuse sabat kang kaping pitune, iku seket dina, nuli sira padha nyaosna kurban dhaharan anyar konjuk marang Sang Yehuwah.

17

Hebrew	Gloss	Strong
מִמּוֹשְׁבֹ֨תֵיכֶ֜ם	Saking-panggonan-sira	H4186
תָּבִ֣יאוּ ׀	sami-beta |	H0935
לֶ֣חֶם	roti	H3899
תְּנוּפָ֗ה	pisungsung-ayun-ayunan	H8573
שְׁתַּ֙יִם֙	kalih	H8147
שְׁנֵ֣י	kalih	H8147
עֶשְׂרֹנִ֔ים	saprasédasa	H6241
סֹ֣לֶת	glepung	H5560
תִּהְיֶ֔ינָה	sami-dadosa	H1961
חָמֵ֖ץ	ragi	
תֵּאָפֶ֑ינָה	dipun-bakar;	H0644
בִּכּוּרִ֖ים	woh-sulung	H1061
לַיהוָֽה׃	kanggé-Yéhuwah.	H3068

> Sira padha ngladekna roti kanggo pisungsung goyangan rong iji, saka ing omahira, kang digawe glepung pilihan rong prasepuluh efa, anggone mbakar sawuse dicampuri ragi, iku minangka pisungsung kawitan konjuk marang Pangeran Yehuwah.

18

Hebrew	Gloss	Strong
וְהִקְרַבְתֶּ֣ם	Lan-sami-ngaturi	H7126
עַל־	sesarengan-	
הַלֶּ֗חֶם	roti-punika	H3899
שִׁבְעַ֨ת	pitung	H7651
כְּבָשִׂ֤ים	wedhus-mènda	H3532
תְּמִימִם֙	sempurna	H8549
בְּנֵ֣י	putra	
שָׁנָ֔ה	taun	H8141
וּפַ֧ר	lan-sapi-kakung-nem	H6499
בֶּן־	putra-	
בָּקָ֛ר	sapi	H1241
אֶחָ֖ד	setunggal	H0259
וְאֵילִ֣ם	lan-wedhus-kakung	
שְׁנָ֑יִם	kalih;	H8147
יִהְי֤וּ	sami-dados	H1961
עֹלָה֙	kurban-obaran	
לַֽיהוָ֔ה	dhateng-Yéhuwah	H3068
וּמִנְחָתָם֙	lan-pisungsung-dhaharan-ipun	H4503
וְנִסְכֵּיהֶ֔ם	lan-pisungsung-unjukan-ipun,	H5262
אִשֵּׁ֥ה	kurban-geni	H0801
רֵֽיחַ־	ganda-	H7381
נִיחֹ֖חַ	arum	H5207
לַיהוָֽה׃	dhateng-Yéhuwah.	H3068

> Roti mau sira kanthenana wedhus gembel pitu kang umur setaun kang tanpa cacad lan sapi lanang siji kang enom sarta wedhus gembel lanang loro, kabeh mau kagawea kurban obaran konjuk marang Sang Yehuwah, karo kurban dhaharan lan kurban unjukan, dadi kurban genenan kang gandane gawe renane Sang Yehuwah.

19

Hebrew	Gloss	Strong
וַעֲשִׂיתֶ֛ם	Lan-sami-nindakaken	
שְׂעִיר־	wedhus-rajakaya-	
עִזִּ֥ים	mènda	H5795
אֶחָ֖ד	setunggal	H0259
לְחַטָּ֑את	kanggé-kurban-dosa;	
וּשְׁנֵ֧י	lan-kalih	H8147
כְבָשִׂ֛ים	wedhus-mènda	H3532
בְּנֵ֥י	putra	
שָׁנָ֖ה	taun	H8141
לְזֶ֥בַח	kanggé-sèmbèlèhan	H2077
שְׁלָמִֽים׃	kurban-tentrem-rahayu.	H8002

> Sawuse iku sira nyaosna wedhus berok lanang siji minangka kurban pangruwating dosa, lan wedhus gembel loro kang umur setaun kanggo kurban slametan.

20
וְהֵנִ֣יף Lan-ngayun-ayunaken | הַכֹּהֵ֣ן imam | H3548 | אֹתָ֡ם piyambakipun H0853 | עַל֩ sesarengan | לֶ֨חֶם roti H3899 | הַבִּכֻּרִ֜ים woh-sulung H1061
תְּנוּפָה֙ pisungsung-ayun-ayunan H8573 | לִפְנֵ֣י wonten-ngajeng H6440 | יְהוָ֔ה Yéhuwah H3068 | עַל־ sesarengan- | שְׁנֵ֖י kalih H8147 | כְּבָשִׂ֑ים wedhus-mènda; H3532 | קֹ֛דֶשׁ suci H6944
יִהְי֥וּ sami-dados H1961 | לַיהוָ֖ה kanggé-Yéhuwah H3068 | לַכֹּהֵֽן׃ kanggé-imam. H3548

> Iku banjur digoyangna dening imam bareng karo rotine pisungsung kawitaning panenan lan wedhuse gembel loro mau ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, dadi pisungsung suci sumaos marang Pangeran Yehuwah lan minangka bageane imam.

21
וּקְרָאתֶ֞ם Lan-sami-undang H7121 | בְּעֶ֣צֶם ing-pas | H6106 | הַיּ֣וֹם dinten H3117 | הַזֶּ֗ה punika H2088 | מִֽקְרָא־ panimbalan- H4744 | קֹ֙דֶשׁ֙ suci H6944 | יִהְיֶ֣ה bok-dados H1961 | לָכֶ֔ם kanggé-sira;
כָּל־ sedaya- H3605 | מְלֶ֥אכֶת pagawéyan H4399 | עֲבֹדָ֖ה pangabdi H5656 | לֹ֣א boten H3808 | תַעֲשׂ֑וּ sami-nindakaken; | חֻקַּ֥ת pranatan H2708 | עוֹלָ֛ם langgeng H5769 | בְּכָל־ wonten-sedaya- H3605
מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֖ם panggonan-sira H4186 | לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃ kanggé-turun-tumurunipun-sira. H1755

> Ing dina iku uga sira ngumumna yen iku dina gedhe lan nganakna kumpulan suci, sira aja padha nglakoni pagawean kang abot; iku pranatan kanggo ing salawase ana ing sakehe papan panggonanira turun-tumurun.

22
וּֽבְקֻצְרְכֶ֞ם Lan-wonten-derep-sira | אֶת־ – H0853 | קְצִ֣יר panenan | אַרְצְכֶ֗ם nagari-sira H0776 | לֹֽא־ boten- H3808 | תְכַלֶּ֞ה sami-ngentekaken H3615 | פְּאַ֤ת pinggir H6285
שָׂדְךָ֙ tegal-ira | בְּקֻצְרֶ֔ךָ wonten-derep-ira | וְלֶ֥קֶט lan-ngundhuhi H3951 | קְצִירְךָ֖ panenan-ira | לֹ֣א boten H3808 | תְלַקֵּ֑ט sami-ngundhuhi; H3950
לֶעָנִ֤י kanggè-tiyang-mlarat H6041 | וְלַגֵּר֙ lan-kanggè-wong-manca H1616 | תַּעֲזֹ֣ב sami-tinggalna | אֹתָ֔ם piyambakipun; H0853 | אֲנִ֖י Kawula H0589 | יְהוָ֥ה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶֽם׃ Gusti-Allahipun-sira. H0430 | ס §

> Samangsa sira padha ngeneni pametune buminira, aja sira entekake nganti tekan ing pinggire palemahanira, lan kekarene panenanira aja sira asagi, iku katinggala kanggo wong miskin lan wong neneka; Ingsun iki Yehuwah, Allahira.”

23
וַיְדַבֵּ֥ר Lan-ngandika H1696 | יְהוָ֖ה Yéhuwah H3068 | אֶל־ dhateng- H0413 | מֹשֶׁ֥ה Musa H4872 | לֵּאמֹֽר׃ -pangandikanipun: H0559

> Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

24
דַּבֵּר Ngandikaa H1696
אֶל־ dhateng– H0413
בְּנֵי putra-putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
לֵאמֹר –pangandikanipun: H0559
בַּחֹדֶשׁ wonten–wulan H2320
הַשְּׁבִיעִי kaping-pitu H7637
בְּאֶחָד ing–sapisan H0259
לַחֹדֶשׁ wulan–punika H2320
יִהְיֶה bok–dados H1961
לָכֶם kanggé–sira
שַׁבָּתוֹן leren-ageng H7677
זִכְרוֹן pangeling-eling H2146
תְּרוּעָה surak H8643
מִקְרָא־ panimbalan– H4744
קֹדֶשׁ׃ suci. H6944

> “Sira ndhawuhana wong Israel mangkene: Ing sasi kapitu tanggal sapisan ing sasi iku, iku sira dadekna dina pangasoan, dina pangeling-eling kanthi swaraning kalasangka yaiku dina kumpulan suci.

25
כָּל־ Sedaya– H3605
מְלֶאכֶת pagawéyan H4399
עֲבֹדָה pangabdi H5656
לֹא boten H3808
תַעֲשׂוּ sami–nindakaken;
וְהִקְרַבְתֶּם lan–sami–ngaturi H7126
אִשֶּׁה kurban–geni H0801
לַיהוָה׃ dhateng–Yéhuwah. H3068
ס §

> Sira aja padha nglakoni pagawean kang abot lan sira padha nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.”

26
וַיְדַבֵּר Lan–ngandika H1696
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶל־ dhateng– H0413
מֹשֶׁה Musa H4872
לֵּאמֹר׃ –pangandikanipun: H0559

> Pangeran Yehuwah ngandika maneh marang Nabi Musa:

27
אַךְ Namung H0389
בֶּעָשׂוֹר ing–kaping–sapuluh H6218
לַחֹדֶשׁ wulan–punika H2320
הַשְּׁבִיעִי kaping-pitu H7637
הַזֶּה punika H2088
יוֹם dinten H3117
הַכִּפֻּרִים leluwaran H3725
הוּא punika; H1931
מִקְרָא־ panimbalan– H4744
קֹדֶשׁ suci H6944
יִהְיֶה bok–dados H1961
לָכֶם kanggé–sira,
וְעִנִּיתֶם lan–sami–ngasoraken
אֶת־ – H0853
נַפְשֹׁתֵיכֶם nyawa-nyawa–sira; H5315
וְהִקְרַבְתֶּם lan–sami–ngaturi H7126
אִשֶּׁה kurban–geni H0801
לַיהוָה׃ dhateng–Yéhuwah. H3068

> “Nanging tanggal kaping sepuluh ing sasi kang kapitu iku dadia dina pirukun; sira padha nganakna kumpulan suci, lan padha ngesorna awakira kalawan puwasa sarta padha nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah.

28
וְכָל־ Lan–sedaya– H3605
מְלָאכָה pagawéyan H4399
לֹא boten H3808
תַעֲשׂוּ sami–nindakaken
בְּעֶצֶם ing–pas H6106
הַיּוֹם dinten H3117
הַזֶּה punika; H2088
כִּי amargi
יוֹם dinten H3117
כִּפֻּרִים leluwaran H3725
הוּא punika, H1931
לְכַפֵּר supados–ngluwari
עֲלֵיכֶם sira
לִפְנֵי wonten–ngajeng H6440
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃ Gusti–Allahipun–sira. H0430

> Ing dina iku sira aja padha nyambut gawe; awitdene iku dina pirukun kanggo nganakake pirukun tumrap sira ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah Allahira.

29

כִּי	Amargi	
כָל־	sedaya–	H3605
הַנֶּפֶשׁ	nyawa	H5315
אֲשֶׁר	ingkang	
לֹא־	boten–	H3808
תְעֻנֶּה	dipun–asoraken	
בְּעֶצֶם	ing–pas	H6106
הַיּוֹם	dinten	H3117
הַזֶּה	punika,	H2088
וְנִכְרְתָה	mila–dipun–sirnakaken	H3772
מֵעַמֶּיהָ׃	saking–umatipun.	

> Awitdene saben wong kang ora ngesorake awake kalawan puwasa ing dina iku, iku kudu kasirnakake saka ing antarane bangsane.

30

וְכָל־	Lan–sedaya–	H3605
הַנֶּפֶשׁ	nyawa	H5315
אֲשֶׁר	ingkang	
תַּעֲשֶׂה	nindakaken	
כָּל־	sedaya–	H3605
מְלָאכָה	pagawéyan	H4399
בְּעֶצֶם	ing–pas	H6106
הַיּוֹם	dinten	H3117
הַזֶּה	punika,	H2088
וְהַאֲבַדְתִּי	mila–Kawula–numpes	H0006
אֶת־	–	H0853
הַנֶּפֶשׁ	nyawa	H5315
הַהִוא	punika	H1931
מִקֶּרֶב	saking–tengah	H7130
עַמָּהּ׃	umatipun.	

> Mangkono uga saben wong kang nindakake pagawean apa-apa ing dina iku, wong iku bakal Sunsirnakake saka ing satengahe bangsane.

31

כָּל־	Sedaya–	H3605
מְלָאכָה	pagawéyan	H4399
לֹא	boten	H3808
תַעֲשׂוּ	sami–nindakaken;	
חֻקַּת	pranatan	H2708
עוֹלָם	langgeng	H5769
לְדֹרֹתֵיכֶם	kanggé–turun–tumurunipun–sira	H1755
בְּכֹל	wonten–sedaya	H3605
מֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	panggonan–sira.	H4186

> Sira aja padha nindakake pagawean; iku pranatan kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun, ana ing ngendi bae padununganira.

32

שַׁבַּת	Sabat	H7676
שַׁבָּתוֹן	leren–ageng	H7677
הוּא	punika	H1931
לָכֶם	kanggé–sira,	
וְעִנִּיתֶם	lan–sami–ngasoraken	
אֶת־	–	H0853
נַפְשֹׁתֵיכֶם	nyawa-nyawa–sira;	H5315
בְּתִשְׁעָה	ing–kaping–sanga	H8672
לַחֹדֶשׁ	wulan–punika	H2320
בָּעֶרֶב	ing–sonten	H6153
מֵעֶרֶב	saking–sonten	H6153
עַד־	ngantos–	H5704
עֶרֶב	sonten	H6153
תִּשְׁבְּתוּ	sami–lerena	
שַׁבַּתְּכֶם׃	Sabat–ipun–sira.	H7676
פ	¶	

> Iku kadadekna sawijining sabat, dina ngaso babar pisan sarta sira ngesorna awakira kalawan puwasa. Wiwit saka malem tanggal sanga sasi iku, ing wayah suruping srengenge tumeka wayah suruping srengenge, sira padha ngriyayakna sabatira.”

33

וַיְדַבֵּר	Lan–ngandika	H1696
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֶל־	dhateng–	H0413
מֹשֶׁה	Musa	H4872
לֵּאמֹר׃	–pangandikanipun:	H0559

> Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Musa:

34

דַּבֵּר	Ngandikaa	H1696
אֶל־	dhateng–	H0413
בְּנֵי	putra-putra	
יִשְׂרָאֵל	Israèl	H3478
לֵאמֹר	–pangandikanipun:	H0559
בַּחֲמִשָּׁה	ing–kaping–limolas	H2568
עָשָׂר	welas	H6240
יוֹם	dinten	H3117
לַחֹדֶשׁ	wulan–punika	H2320
הַשְּׁבִיעִי	kaping–pitu	H7637
הַזֶּה	punika	H2088
חַג	riyaya	H2282
הַסֻּכּוֹת	tarub	H5521
שִׁבְעַת	pitung	H7651
יָמִים	dinten	H3117
לַיהוָה׃	kanggé–Yéhuwah.	H3068

“Sira ndhawuhana marang wong Israel, mangkene: Ing sasi kapitu mau tanggale ping limalas, iku dina riyaya tarub kagem Pangeran Yehuwah lawase pitung dina.

35
לֹא עֲבֹדָה מְלֶאכֶת כָּל־ קֹדֶשׁ מִקְרָא־ הָרִאשׁוֹן בַּיּוֹם
boten | pangabdi | pagawéyan | sedaya– | suci; | panimbalan– | sapisan | Wonten–dinten
H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | H6944 | H4744 | H7223 | H3117

תַעֲשׂוּ׃
sami–nindakaken.

Ing dinane kang kapisan sira nganakna kumpulan suci, sira aja padha nglakoni pagawean kang abot.

36
הַשְּׁמִינִי בַּיּוֹם לַיהוָה אִשֶּׁה תַּקְרִיבוּ יָמִים שִׁבְעַת
kaping–wolu | ing–dinten | dhateng–Yéhuwah; | kurban–geni | sami–ngaturi | dinten | Pitung
H8066 | H3117 | H3068 | H0801 | H7126 | H3117 | H7651

לַיהוָה אִשֶּׁה וְהִקְרַבְתֶּם לָכֶם יִהְיֶה קֹדֶשׁ מִקְרָא־
dhateng–Yéhuwah; | kurban–geni | lan–sami–ngaturi | kanggé–sira | bok–dados | suci | panimbalan–
H3068 | H0801 | H7126 | | H1961 | H6944 | H4744

תַעֲשׂוּ׃ לֹא עֲבֹדָה מְלֶאכֶת כָּל־ הִוא עֲצֶרֶת
sami–nindakaken. | boten | pangabdi | pagawéyan | sedaya– | punika; | kumpulan–suci
| H3808 | H5656 | H4399 | H3605 | H1931 | H6116

Pitung dina lawase sira padha nyaosna kurban genenan marang Sang Yehuwah lan ing dina kang kawolu sira padha nganakna kumpulan suci sarta nyaosna kurban genenan marang Pangeran Yehuwah. Iku dina gedhe kumpulan, ing dina iku sira aja nglakoni pagawean kang abot.

37
קֹדֶשׁ מִקְרָאֵי אֹתָם תִּקְרְאוּ אֲשֶׁר־ יְהוָה מוֹעֲדֵי אֵלֶּה
suci, | panimbalan | piyambakipun | sami–nimbali | ingkang– | Yéhuwah | riyaya-riyaya | Punika
H6944 | H4744 | H0853 | H7121 | | H3068 | H4150 | H0428

וּמִנְחָה עֹלָה לַיהוָה אִשֶּׁה לְהַקְרִיב
lan–pisungsung–dhaharan | kurban–obaran | dhateng–Yéhuwah, | kurban–geni | supados–ngaturi
H4503 | | H3068 | H0801 | H7126

בְּיוֹמוֹ׃ יוֹם דְּבַר־ וּנְסָכִים זֶבַח
wonten–dinten–ipun. | dinten | prakara– | lan–pisungsung–unjukan | sèmbèlèhan
H3117 | H3117 | H1697 | H5262 | H2077

Iku mau dina-dina riyaya kang ditetepake dening Pangeran Yehuwah kang kudu padha sira undhangake dadi dina kumpulan suci, sarta sira padha nyaosna kurban genenan marang Sang Yehuwah, yaiku kurban obaran lan kurban dhaharan, kurban sembelehan lan kurban unjukan, saben dina kehe miturut kang wus ditetepake kanggo ing dina iku.

38
כָּל־ וּמִלְּבַד מַתְּנוֹתֵיכֶם וּמִלְּבַד יְהוָה שַׁבְּתֹת מִלְּבַד
sedaya– | lan–kejawi | peparingipun–sira | lan–kejawi | Yéhuwah | Sabat-Sabat | Kejawi
H3605 | H0905 | H4979 | H0905 | H3068 | H7676 | H0905

תִּתְּנוּ אֲשֶׁר נִדְבוֹתֵיכֶם כָּל־ וּמִלְּבַד נִדְרֵיכֶם
sami–maringi | ingkang | pisungsung–eklas–ipun–sira | sedaya– | lan–kejawi | kaul–ipun–sira
H5414 | | H5071 | H3605 | H0905 | H5088

לַיהוָה׃
dhateng–Yéhuwah.
H3068

Iku mau kabeh durung kalebu dina-dina Sabate Pangeran Yehuwah, lan pisungsung-pisungsungira apadene sakehe kurban punaginira, kurbanira manasuka kang arep sira saosake marang Pangeran Yehuwah.

39
אַךְ Namung H0389
בַּחֲמִשָּׁה ing–kaping–limolas H2568
עָשָׂר welas H6240
יוֹם dinten H3117
לַחֹדֶשׁ wulan–punika H2320
הַשְּׁבִיעִי kaping–pitu H7637
בְּאָסְפְּכֶם wonten–nglempakaken–sira H0622
אֶת־ – H0853
תְּבוּאַת asil H8393
הָאָרֶץ nagari H0776
תָּחֹגּוּ sami-riyaya H2287
אֶת־ – H0853
חַג־ riyaya– H2282
יְהוָה Yéhuwah H3068
שִׁבְעַת pitung H7651
יָמִים dinten; H3117
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הָרִאשׁוֹן sapisan H7223
שַׁבָּתוֹן leren–ageng H7677
וּבַיּוֹם lan–ing–dinten H3117
הַשְּׁמִינִי kaping–wolu H8066
שַׁבָּתוֹן׃ leren-ageng. H7677

Nanging ing sasi kapitu tanggale ping limalas, ing waktu nglumpukake pametune buminira, ing kono sira padha nganakna pahargyan sumaos marang Pangeran Yehuwah pitung dina lawase; dinane kapisan iku dina ngaso babar pisan, mangkono uga dinane kawolu, iku uga dina ngaso babar pisan.

40
וּלְקַחְתֶּם Lan–sami–mendhet H3947
לָכֶם kanggé–sira
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הָרִאשׁוֹן sapisan H7223
פְּרִי woh H6529
עֵץ wit H6086
הָדָר èdi H1926
כַּפֹּת pang H3709
תְּמָרִים kurma H8558
וַעֲנַף lan–pang H6057
עֵץ־ wit– H6086
עָבֹת kandel H5687
וְעַרְבֵי־ lan–wit-jangkrik– H6155
נָחַל lèpèn;
וּשְׂמַחְתֶּם lan–sami–bungah H8055
לִפְנֵי wonten–ngajeng H6440
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵיכֶם Gusti–Allahipun–sira H0430
שִׁבְעַת pitung H7651
יָמִים׃ dinten. H3117

Ing dinane kapisan sira goleka woh-wohan kang becik-becik, papah-papah kurma, apadene carang-carange wit-witan kang ngrembuyung sarta wit gandarasa lan padha bungah-bungaha ana ing ngarsane Pangeran Yehuwah, Allahira, pitung dina lawase.

41
וְחַגֹּתֶם Lan–sami–riyaya H2287
אֹתוֹ piyambakipun H0853
חַג riyaya H2282
לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068
שִׁבְעַת pitung H7651
יָמִים dinten H3117
בַּשָּׁנָה wonten–taun; H8141
חֻקַּת pranatan H2708
עוֹלָם langgeng H5769
לְדֹרֹתֵיכֶם kanggé–turun-tumurunipun–sira, H1755
בַּחֹדֶשׁ wonten–wulan H2320
הַשְּׁבִיעִי kaping–pitu H7637
תָּחֹגּוּ sami–riyaya H2287
אֹתוֹ׃ piyambakipun. H0853

Sira padha ngriyayakna iku minangka pahargyan sumaos marang Pangeran Yehuwah, saben taun pitung dina lawase. Iku pranatan kanggo ing salawase tumrap sira turun-tumurun. Iku sira riyayakna ing sasi kang kapitu.

42
בַּסֻּכֹּת Wonten–tarub H5521
תֵּשְׁבוּ sami–dedunung H3427
שִׁבְעַת pitung H7651
יָמִים dinten; H3117
כָּל־ sedaya– H3605
הָאֶזְרָח wong–jaler H0249
בְּיִשְׂרָאֵל wonten–ing–Israèl H3478
יֵשְׁבוּ sami–dedunung H3427
בַּסֻּכֹּת׃ wonten–tarub. H5521

Pitung dina lawase sira padha manggona ing rerekan tarub, saben wong Israel asli padha manggona ing pepethan tarub iku,

הוֹשַׁ֙בְתִּי֙	בַסֻּכּ֗וֹת	כִּ֣י	דֹרֹֽתֵיכֶם֒	יֵדְע֣וּ	לְמַעַן֮	43
Kawula–ndunungaken	wonten–tarub	bilih	turun-tumurun–ipun–sira	sami–mangretos	Supados	
H3427	H5521		H1755	H3045	H4616	

מִצְרָ֑יִם	מֵאֶ֣רֶץ	אוֹתָ֖ם	בְּהוֹצִיאִ֥י	יִשְׂרָאֵ֔ל	בְּנֵ֣י	אֶת־
Mesir;	saking–nagari	piyambakipun	wonten–ngentasaken–Kawula	Israèl	putra-putra	–
H4714	H0776	H0853	H3318	H3478		H0853

אֱלֹהֵיכֶֽם׃	יְהוָ֥ה	אֲנִ֖י
Gusti–Allahipun–sira.	Yéhuwah	Kawula
H0430	H3068	H0589

> supaya turunira padha sumurup, yen wong Israel iku padha Sunpanggonake ana ing tarub-tarub, nalika wus padha Sunentasake saka ing tanah Mesir; Ingsun iki Yehuwah Allahira.”

פ	יִשְׂרָאֵֽל׃	בְּנֵ֖י	אֶל־	יְהוָ֑ה	מֹעֲדֵ֖י	אֶת־	מֹשֶׁ֔ה	וַיְדַבֵּ֣ר	44
¶	Israèl.	putra-putra	dhateng–	Yéhuwah	riyaya-riyaya	–	Musa	Lan–ngandika	
	H3478		H0413	H3068	H4150	H0853	H4872	H1696	

> Kaya mangkono dhawuhe Pangeran Yehuwah bab dina-dina gedhe kang katetepake dening Pangeran Yehuwah, kang kaundhangake dening Nabi Musa marang wong Israel.